

**Penggunaan Ragam Bahasa pada Strategi komunikasi dalam  
E-mail Bisnis Bahasa Jepang (Studi Kasus pada Komunikasi  
Interpersonal Dalam LPK Jepang)**

**SKRIPSI**



**WIBOWO ABDUL ARIF**

**2020110058**

**PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG**

**FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA**

**UNIVERSITAS DARMA PERSADA**

**JAKARTA**

**2024**

**Penggunaan Ragam Bahasa pada Strategi komunikasi dalam  
E-mail Bisnis Bahasa Jepang (Studi Kasus pada Komunikasi  
Interpersonal Dalam LPK Jepang)**

**SKRIPSI**

**Diajukan sebagai Persyaratan Untuk Memperoleh Gelar  
Sarjana S1 (Strata Satu)**



**WIBOWO ABDUL ARIF**

**2020110058**

**PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG  
FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA  
UNIVERSITAS DARMA PERSADA  
JAKARTA  
2024**

## HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Skripsi Sarjana yang berjudul :

**Penggunaan Ragam Bahasa pada Strategi komunikasi dalam  
E-mail Bisnis Bahasa Jepang (Studi Kasus pada Komunikasi Interpersonal  
Dalam LPK Jepang)**

Merupakan karya ilmiah yang disusun oleh penulis di bawah bimbingan Bapak Ari Artadi, M,Si.M.A,Ph.D selaku Pembimbing I dan Bapak Dr. Hermansyah Djaya, M.A. selaku pembimbing II, tidak merupakan jiplakan skripsi atau karya orang lain. Sebagian atau seluruh isinya sepenuhnya menjadi tanggung jawab penulis sendiri.

Nama : Wibowo Abdul Arif  
NIM : 2020110058  
Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang  
Fakultas : Bahasa dan Budaya

Pernyataan ini penulis buat dengan sungguh – sungguh. Bilamana dikemudian hari terbukti data dan judul tersebut merupakan hasil jiplakan dari karya tulis orang lain, maka sesuai dengan kode etik ilmiah, saya menyatakan bersedia menerima sanksi yang diberikan oleh pihak Universitas Darma Persada.

Jakarta, 23 Juli 2024

Penulis,



**WIBOWO ABDUL ARIF**

## HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI

Skripsi diajukan oleh :

Nama : WIBOWO ABDUL ARIF

NIM : 2020110058

Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Judul Skripsi : Penggunaan Ragam Bahasa pada Strategi komunikasi dalam E-mail Bisnis Bahasa Jepang (Studi Kasus pada Komunikasi Interpersonal Dalam LPK Jepang)

Telah disetujui oleh Pembimbing, Pembaca, dan Ketua Jurusan Sastra Jepang untuk diujikan di hadapan Dewan Penguji Skripsi Fakultas Sastra Program Studi S1 Sastra Jepang, Universitas Dharma Persada pada hari Selasa, tanggal 23 Juli 2024.

Pembimbing I



Ari Artadi, M,Si,M.A, Ph.D

Pembimbing II



Dr. Hermansyah Djaya, M.A.

Ketua Jurusan Bahasa dan Kebudayaan Jepang



Hayun Nurdiniyah, M. Si.

## HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi Sarjana yang berjudul :

**Penggunaan Ragam Bahasa pada Strategi komunikasi dalam  
E-mail Bisnis Bahasa Jepang ( Studi Kasus pada Komunikasi Interpersonal  
Dalam LPK Jepang )**

Telah diuji dan diterima baik pada : 02 Agustus 2024

Di hadapan Panitia Ujian Skripsi Sarjana Fakultas Bahasa dan Budaya  
Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang



## ABSTRAK

Nama : WIBOWO ABDUL ARIF  
NIM : 2020110058  
Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang  
Judul Skripsi : Penggunaan Ragam Bahasa pada Strategi komunikasi dalam E-mail Bisnis Bahasa Jepang (Studi Kasus pada Komunikasi Interpersonal Dalam LPK Jepang)

Era digital ini e-mail merupakan alat komunikasi yang sering digunakan oleh masyarakat. Penggunaan ragam bahasa dan strategi komunikasi dalam email bisnis di Lembaga Pendidikan Bahasa (LPK) Jepang mempengaruhi komunikasi bisnis, dengan fokus pada kesantunan pragmatik, sebagaimana diuraikan oleh Geoffrey Leech. Penelitian ini menggunakan metode kualitatif dengan teknik pengumpulan data layar (*Screen-data collection*) melalui Microsoft Outlook untuk menganalisis e-mail yg menunjukkan ragam kesopanan. Analisis wacana dilakukan untuk memahami bagaimana email mencerminkan kekuasaan dan hubungan sosial antar pihak. Temuan ini menekankan bahwa perbedaan budaya, terutama antara Jepang dan Indonesia mempengaruhi cara komunikasi bisnis. Dengan demikian, pemahaman mendalam mengenai norma bahasa dan strategi komunikasi sangat diperlukan untuk mencapai keberhasilan dalam interaksi profesional di lingkungan bisnis Jepang. Penelitian ini diharapkan dapat menjadi referensi bagi akademisi dan praktisi dalam memahami dinamika komunikasi lintas budaya di dunia bisnis. Untuk mendapatkan hasil yang maksimal dapat dilakukan dengan penelitian pada bidang bisnis lainnya.

*Kata Kunci : Ragam Bahasa, Strategi Komunikasi, E-mail Bisnis*

## 概要

名前 : ウィボウォ・アブドゥル・アリフ  
学籍番号 : 2020110058  
専攻 : 日本語と日本文化  
論文タイトル : 日本語のビジネスメールにおける言語の多様性とコミュニケーション戦略の使用 : LPK 日本における対人コミュニケーションのケーススタディ分析

デジタル時代において、Eメールは社会で頻繁に使用されるコミュニケーション手段である。日本の語学教育機関（LPK）におけるビジネスメールの言語の多様性とコミュニケーション戦略の使用は、Geoffrey Leech が説明するように語用論的な礼儀に焦点を当て、ビジネスコミュニケーションに影響を与える。本研究では、Microsoft Outlook を使用したスクリーンデータ収集技術を用いた質的研究方法を採用し、礼儀の多様性を示すメールを分析する。ディスコース分析は、メールが権力と当事者間の社会的関係をどのように反映しているかを理解するために行われる。この研究は、特に日本とインドネシアの文化的な違いがビジネスコミュニケーションの方法に影響を与えることを強調している。したがって、ビジネス日本語の環境でのプロフェッショナルな相互作用において成功を収めるためには、言語の規範とコミュニケーション戦略についての深い理解が必要である。本研究は、ビジネスの世界における異文化間コミュニケーションのダイナミクスを理解するための参考となることを期待している。より良い成果を得るためには、他のビジネス分野での研究も行うことが望まれる。

キーワード : 言語の多様性、コミュニケーション戦略、ビジネスメール



## KATA PENGANTAR

Puji dan syukur penulis panjatkan kepada Allah SWT, karena berkat rahmat serta karunia-Nya penulis dapat menyelesaikan skripsi yang berjudul “Penggunaan Ragam Bahasa dan Strategi komunikasi dalam E-mail Bisnis Bahasa Jepang: Analisis Studi Kasus pada Komunikasi Interpersonal Dalam LPK Jepang”. Skripsi ini membahas mengenai penggunaan ragam Bahasa dan strategi email dalam interpersonal LPK Jepang yang terjadi di lapangan agar menemukan kesimpulan cara menggunakan email bisnis yang baik dan benar . Penulisan skripsi ini dimaksudkan untuk memenuhi salah satu syarat untuk mengikuti sidang skripsi, Jurusan Bahasa dan Kebudayaan Jepang.

Selama masa penelitian skripsi ini banyak sekali hambatan yang penulis alami, namun berkat bantuan, dorongan, dan bimbingan dari berbagai pihak, penulisan skripsi ini dapat terselesaikan dengan baik tepat pada waktunya. Oleh karena itu, pada kesempatan ini penulis ingin menyampaikan ucapan terima kasih yang sebesar-besarnya kepada yang terhormat:

1. Bapak Ari Artadi, M,Si.M.A, Ph.D selaku Dosen Pembimbing I yang telah memberi bimbingan, arahan dan persetujuan kepada penulis demi kelancaran penyusunan dan penelitian skripsi ini.
2. Bapak Dr. Hermansyah Djaya, M.A. selaku Dosen pembimbing II yang telah bersedia meluangkan waktu, tenaga, serta pikiran untuk memberikan saran, dan motivasi kepada penulis dalam penyusunan skripsi ini.
3. Bapak Dr. Robihim, M.M. selaku Ketua Sidang dan telah bersedia meluangkan waktunya untuk menguji dan membaca skripsi yang telah penulis buat.
4. Ibu Dr. C. Dewi Hartati, M.Si selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Budaya Universitas Darma Persada. Terima kasih telah membimbing dan mendukung seluruh mahasiswa Fakultas Bahasa dan Budaya Universitas Darma Persada.
5. Ibu Zainur Fitri SS., M.Pd. selaku pembimbing akademik yang telah memberikan bimbingan, perhatian, dan arahan selama proses perkuliahan.



6. Ibu Kun Makhsusy Permatasari, SS., M.Pd. selaku Dosen yang selalu mensupport penulis dan memberikan masukan dalam proses skripsi di luar bimbingan kampus agar bisa lulus dengan cepat.
7. Bapak Hari Setiawan, M.A selaku Dosen yang selalu mensupport penulis dan memberikan masukan dalam proses skripsi di luar bimbingan kampus agar bisa lulus dengan cepat.
8. Seluruh dosen jurusan Bahasa dan Kebudayaan Jepang lainnya yang telah memberikan waktu, arahan, dan ilmunya selama penulis kuliah.
9. Ayahanda Sam'ani dan Ibunda Arningsih, S.Pd. selaku orang tua dari penulis yang telah memberikan doa dan dukungan materiel maupun non materiel kepada penulis.
10. Mahfirotun Nisa, S.E. selaku Istri penulis yang terus memberikan dukungan dengan tulus untuk berjuang menyelesaikan skripsi ini hingga tuntas.
11. Teman-teman seangkatan kelas karyawan 2020 yang selalu menemani penulis di saat suka ataupun duka selama masa kuliah.
12. Semua pihak yang telah terlibat yang tidak dapat disebutkan satu persatu

Akhir kata, saya berharap Tuhan Yang Maha Esa berkenan membalas segala kebaikan semua pihak yang telah membantu. Semoga skripsi ini membawa manfaat bagi pengembangan ilmu.

Jakarta, 23 Juli 2024

WIBOWO ABDUL ARIF

## DAFTAR ISI

<b>HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI</b> .....	<b>ii</b>
<b>HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI</b> .....	<b>iii</b>
<b>HALAMAN PENGESAHAN</b> .....	<b>iv</b>
<b>ABSTRAK</b> .....	<b>v</b>
<b>概要</b> .....	<b>vi</b>
<b>KATA PENGANTAR</b> .....	<b>vii</b>
<b>DAFTAR ISI</b> .....	<b>ix</b>
<b>DAFTAR TABEL</b> .....	<b>xi</b>
<b>DAFTAR GAMBAR</b> .....	<b>xi</b>
<b>DAFTAR LAMPIRAN</b> .....	<b>xii</b>
<b>BAB I PENDAHULUAN</b> .....	<b>1</b>
1.1 Latar Belakang .....	1
1.2 Penelitian yang Relevan.....	11
1.3 Identifikasi Masalah.....	14
1.4 Batasan Masalah .....	16
1.5 Rumusan Masalah .....	16
1.6 Tujuan Penelitian .....	17
1.7 Landasan Teori.....	17
1.8 Jenis dan Metode Penelitian.....	19
1.9 Manfaat Penelitian .....	20
1.10 Sistematika Penulisan.....	22
<b>BAB II LANDASAN TEORI</b> .....	<b>25</b>
2.1 Teori Komunikasi Bisnis .....	25
2.2 Teori Linguistik.....	27
2.3 Skala Kesantunan Leech.....	31
2.4 Bahasa Jepang Bisnis (Bijinesu Nihongo) .....	33
2.4.1 Bahasa Sopan (Keigo - 敬語).....	33
2.4.2 <i>Uchi-Soto</i> ウチとソト .....	43
2.4.3 Struktur E-mail dalam Bisnis Jepang.....	46
<b>BAB III ANALISI DATA</b> .....	<b>51</b>
3.1. Analisis Struktur E-mail yang baik dalam Bisnis Jepang .....	52

3.2. Analisis Konsep Keigo (敬語) dan Uchi-Soto (ウチとソト).....	70
3.3. Analisis Skala Kesopanan Leech.....	78
<b>BAB IV SIMPULAN.....</b>	<b>102</b>
<b>DAFTAR PUSTAKA.....</b>	<b>104</b>
<b>LAMPIRAN.....</b>	<b>106</b>



## DAFTAR TABEL

Tabel 1. Data Jumlah Pekerja Asing yang dibutuhkan di Jepang.....	1
Tabel 2. Perbandingan Jumlah Pembelajar dengan Pengajar Bahasa Jepang .....	4
Tabel 3. Menggunakan Bahasa secara efektif.....	26
Tabel 4 Pembagian jenis keigo.....	35
Tabel 5. Bentuk Keigo dalam bahasa Jepang.....	41
Tabel 6. Cara memanggil dalam konsep uchi soto Takeda Satoko .....	45
Tabel 7. Hasil Analisis Struktur E-mail .....	55
Tabel 8. Hasil Analisis Struktur E-mail .....	58
Tabel 9. Hasil Analisis Struktur E-mail .....	60
Tabel 10. Hasil Analisis Struktur E-mail .....	62
Tabel 11. Hasil Analisis Struktur E-mail .....	64
Tabel 12. Hasil Analisis Struktur E-mail .....	67
Tabel 13. Hasil Analisis Struktur E-mail .....	68
Tabel 14. Hasil Analisis jenis keigo dalam email .....	72
Tabel 15. Hasil Analisis jenis keigo dalam email balasan.....	75
Tabel 16. Jenis Keigo dalam E-mail Penelitian.....	76
Tabel 17. Penyebutan Uchi - Soto.....	78
Tabel 18. Aspek Skala Keuntungan – Kerugian Leech .....	80
Tabel 19. Aspek Optional Scale Kesopanan Leech .....	90
Tabel 20. Hasil Analisis Skala Ketidaklangsungan Leech .....	96
Tabel 21. Hasil Analisis Skala Kesopanan Leech.....	100

## DAFTAR GAMBAR

Gambar 1. Contoh struktur email yang benar .....	9
Gambar 2. Contoh kata Sonkeigo jurnal Bunka Shingikai Toushin (2007).....	36
Gambar 3. Ilustrasi Uchi dan Soto .....	45
Gambar 4. Contoh Sturuktur E-mail Bahasa Jepang .....	49

## DAFTAR LAMPIRAN

DATA 1. E-mail Pengumuman Perusahaan.....	106
DATA 2. E-mail Internal (Ke atasan).....	108
DATA 3. E-mail Eksternal .....	110
DATA 4. E-mail Eksternal (Customer Baru).....	111
DATA 5. Cara Membalas E-mail yang baik.....	113
DATA 6. E-mail Eksternal (Konsep Keigo & Uchi Soto) .....	114
DATA 7. Cara Balas E-mail Eksternal (Konsep Keigo & Uchi Soto).....	115
DATA 8. E-mail Internal to Eksternal (Skala C-B Teori Leech) .....	116
DATA 9. E-mail Eksternal to Internal (Skala C-B Teori Leech) .....	117
DATA 10. Cara Membalas E-mail (Skala C-B Teori Leech).....	118
DATA 11. Cara Membalas E-mail (Skala C-B Teori Leech).....	119
DATA 12. Cara Membalas E-mail (Skala C-B Teori Leech).....	120
DATA 13. E-mail Internal To Eksternal (Skala Pilihan Teori Leech).....	121
DATA 14. E-mail Konfirmasi (Skala Pilihan Teori Leech).....	122
DATA 15. E-mail Penawaran (Skala Pilihan Teori Leech).....	123
DATA 16. E-mail dengan satu pilihan (Skala Pilihan Teori Leech).....	124
DATA 17. E-mail Tidak Sopan (Skala Pilihan Teori Leech).....	125
DATA 18. E-mail Sopan (Skala Ketidaklangsungan Teori Leech).....	126
DATA 19. E-mail Tidak Santun (Skala Ketidaklangsungan Teori Leech).....	127
DATA 20. E-mail Santun (Skala Keotoritasan Teori Leech).....	128
DATA 21. E-mail Tidak Santun (Skala Keotoritasan Teori Leech) .....	129
DATA 22. E-mail Tidak Santun (Skala Social Distance Teori Leech).....	130